

Índex general

CAPÍTOL 1. INTRODUCCIÓ	21
1.1. Objecte d'estudi.....	21
1.2. Motivació	23
1.3. Estat de la qüestió.....	24
1.4. Objectius	29
1.5. Hipòtesis	29
1.6. Estructura.....	30
CAPÍTOL 2. ELS INCENDIS FORESTALS EN L'ÀMBIT CATALÀ.....	31
2.1. Un fenomen inherent a la conca mediterrània.....	31
2.2. Una problemàtica d'escala planetària	44
2.3. Aproximació al dispositiu català de defensa contra incendis forestals	46
CAPÍTOL 3. LA LINGÜÍSTICA APLICADA COM A CANEMÀS.....	57
3.1. Els llenguatges d'especialitat	57
3.2. La terminologia com a disciplina.....	66
3.2.1. Delimitació del concepte <i>terminologia</i>	66
3.2.2. Teorització: de la TGT a la TCT.....	71
3.3. L'objecte d'estudi de la terminologia	75
3.3.1. La unitat terminològica.....	76
3.3.2. Tipus de termes	83
3.3.3. Caracterització formal i semàntica	89
3.3.4. Els neologismes	101
CAPÍTOL 4. LA RECERCA TERMINOLÒGICA	109
4.1. La terminografia.....	109
4.2. Tipus de recerques terminològiques.....	113
4.3. La recerca terminològica sistemàtica.....	117
4.4. Terminografia basada en corpus.....	124
4.5. Buidatge terminològic.....	131
4.6. Les aplicacions terminològiques	135
4.6.1. Les necessitats terminològiques.....	137
4.6.2. El diccionari especialitzat.....	141
4.6.3. Les obres terminològiques sobre incendis forestals	150
CAPÍTOL 5. MATERIAL I MÈTODES	165
5.1. Procés metodològic.....	166
5.2. Anàlisi de necessitats	168
5.2.1. Enquesta a especialistes	169
5.2.1.1. Univers i mostra	169
5.2.1.2. Disseny del qüestionari	170
5.2.2. Entrevistes a especialistes	172
5.3. Disseny de la recerca terminològica	172
5.3.1. Confecció de l'arbre de camp	174
5.4. Composició i explotació dels corpus especialitzats.....	179
5.4.1. Corpus de buidatge.....	179
5.4.2. Corpus de consulta	188
5.4.2.1. Corpus lexicogràfic de consulta.....	188
5.4.2.2. Corpus textual de consulta.....	189
5.4.3. Buidatge terminològic	190
5.5. Gestió de la terminologia.....	192
5.5.1. Validació de candidats a termes.....	192
5.5.2. Composició del fitxer terminològic.....	194

5.5.3. Redacció de les definicions.....	198
5.5.4. Obtenció d'equivalents.....	201
5.5.5. Revisió del corpus terminològic.....	202
5.5.5.1. Revisió temàtica	202
5.5.5.2. Revisió alfabètica	203
5.5.6. Arranjament del diccionari	204
CAPÍTOL 6. RESULTATS I DISCUSSIÓ	205
6.1. Necessitats terminològiques en l'àmbit catalanoparlant del incendis forestals	205
6.2. Llistat d'unitats terminològiques	213
6.3. Caracterització formal.....	219
6.3.1. Estructura morfològica	220
6.3.1.1. Unitats derivades	224
6.3.1.2. Unitats compostes	235
6.3.1.2.1. Unitats compostes pròpies.....	236
6.3.1.2.2. Unitats compostes cultes.....	238
6.3.1.2.3. Unitats compostes sintagmàtiques	241
6.3.1.3. Unitats abreujades	245
6.3.1.4. Unitats manllevades.....	248
6.3.2. Categories gramaticals	252
6.4. Caracterització semàntica	254
6.4.1. Relacions de sentit: camps semàntics i camps lèxics.....	254
6.4.1.1. Classificació de les unitats lèxiques per subbranques de l'arbre de camp	256
6.4.2. Relacions d'inclusió: hiponímia i meronímia	259
6.4.3. Relacions de contrast	261
6.4.4. Relacions d'equivalència: sinonímia	262
6.4.5. Multiplicitat de significat: homonímia i polisèmia	265
6.4.6. Relacions metafòriques	266
6.4.6.1. La metàfora bèl·lica.....	266
6.4.6.2. Unitats metafòriques	270
6.5. Caracterització neològica	271
6.5.1. Neologismes formals	275
6.5.2. Neologismes semàntics	276
6.5.3. Neologismes manllevats.....	277
6.6. Observacions contrastives	277
CAPÍTOL 7. CONCLUSIONS	281
7.1. Conclusions sobre la metodologia utilitzada	281
7.2. Conclusions sobre les necessitats terminològiques.....	284
7.3. Conclusions sobre la terminologia dels incendis forestals.....	285
7.3.1. La descripció de la terminologia catalana d'incendis forestals	285
7.3.2. La normalització de la terminologia catalana d'incendis forestals.....	287
7.3.3. L'estandardització de la terminologia d'incendis forestals	287
7.4. Conclusions sobre la proposta de diccionari.....	289
7.4.1. Aportacions de la proposta	289
7.4.2. Disseny de la proposta.....	290
7.5. Futures vies d'investigació -i d'aplicació-.....	293
CAPÍTOL 8. REFERÈNCIES BIBLIOGRÀFIQUES	297
ANNEXOS.....	- 1 -
ANNEX 1. ENQUESTA A ESPECIALISTES.....	- 3 -
ANNEX 2. CORPUS DE BUIDATGE	- 55 -
ANNEX 3. CORPUS DE CONSULTA	- 241 -
ANNEX 4. DICIONARI ESPECIALITZAT	- 261 -